

## IXLIAKTUY IX CARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH TESALONICENSES

<sup>1</sup> Aquit Pablo, Silvano y Timoteo ccamalakachaniyán jaé carta huixín litacamán tí nī limakxtakátit lipahuanátit Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo nac cachiqún Tesalónica. <sup>2</sup> Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo cacaxilhacachán y cacamaxqún lipaxáu latámat.

<sup>3</sup> Litacamán, aquín nī camán limakxtaka cpaxcatcatziniyáu Dios tú tlahuanit milacatacán, y mininí nacpaxcatcatziniyáu porque mas matitumipanántit mintalacapaścnicán tancs lipahuanátit y na chuná limahuacapanántit lapaxquiayátit chatum chatúm lata milihuakcán.

<sup>4</sup> Aquín hasta clactlancañáu lipaxáu ccalichihuinanán ixlacatincán tí talipahuán Dios, canihúa ccahuaniyáu la huixín tancs lipahuanátit Dios y patiyátit acxni caktlakalipincanátit nī cacxilhputuncanátit y talayátit acxni lakaputzayátit akxtakajnanátit.

<sup>5</sup> Pero Dios tí catzí tú tlahuá calicxilhmán xlacata nalilacahuananátit ama calimanuyán lactlán ixcamán tí ama tatanú nac ixtapáksit y caj huá xlacata huixín liakxtakajnanpantit.

*Dios ama catatlahuá taxokón ixcamán*

<sup>6</sup> Huixín nitú calipuhuántit porque Dios catzí la ama camaxokoni camakxtakajni namá tí camakxtakajniyán, <sup>7</sup> y huixín tí akxtakajnanátit

na chuná la aquín Dios ama majaxá miłıstacnicán acxni namín Quimpuchinacán Jesús; pues xlá ama taçtá nac akapún la nac lhcúyat y çatamín lactalipau ixángeles. <sup>8</sup> Xlá ama camaxokoní namá tí ni talipahuamputún Dios y tí takaxmatmakán lactlán lipaxáu tachihuín nima malacnú Quimpuchinacán Jesús. <sup>9</sup> Jaé cristianos, Cristo ama çacastigartlahuá camakxtakajni canıcxnihuá, ama camalakachá mákat cataálh tapatı, y ni ama talipaxahuá ixlilanca ixlıtlıhueke y ixtaxkáket Quimpuchinacán; <sup>10</sup> amá chichinı acxni namın, aquın tí quınçalacsacnitán tlan napaxcatcatzıniyáu tú tlahuanıt quilacatacán y huak aquın tí lipahuanıtáu tlan nacacniyáu y nalakachıxcuhıyáu. Huixın ni çakatuyuntit porque çanajlanıtántit tú ccalıtachıhuınanıtán.

<sup>11</sup> Huá xlacata aquın ni cımakxtakáu ccalıkalhtahuakayán, cımaksquınáu Quintıçucán Dios cacamaktayán lat-apayátit la çaminıní talatamá ixcamán tí çalacsacnit y cacalımılacahuanın ixlıtlıhueke camakantaxtıniyán huak lactlán mintalacapastacnicán la nalapaxquıyátit y la nalıpahuanátit acxni tú tlahuayátit. <sup>12</sup> Chuná huixın tlan namasıyátit nac milatamaçcán ixlilanca ixlıtlıhueke Quimpuchinacán Jesús, y xlá na nacalımılacahuanıyán ixlıtlıhueke porque Quintıçucán Dios y Quimpuchinacán Jesús çaxılhlacachınıtán çalalalhamanán.

## 2

*Antes namın Cristo ama tamın akskahuınanın*

<sup>1</sup> Litacamán, aquín ccatziyáú Quimpuchinacán Jesús xlicana ama min quincamamakstokán xlacata naquincalínán. Huá ccaliakstacyahuayán <sup>2</sup> nī lacapala cataklhuhuítit lakxtapaliyátit mintalacapastacnicán. Nítí cacamakaklhán cahuaniyán acchanit chichiní mima Quimpuchinacán ixlimaktuy porque chú macxcatzínilh chatum ángel, nī para cakaxpáttit tí cakastacyahuayán cacanjlátit tú talichihuínán, nī para tí quincaliquilhanán tahuán aquín chú ctzoknítáú nac quincartajcán. <sup>3</sup> Huixín nī calitamakxtáktit tí nacakskahuiyán porque antes namín Quimpuchinacán Cristo puła ama taralacataquícán ixlimapaksín Dios, ama lactaxtú amá lixcájnit ixtlahuaná talakalhín, amá tí laktzankanit. <sup>4</sup> Huá jaé ama taralacataquí Dios y lanca ama lactaxtú ana ní lipahuancán Dios o ana ní lakachixcuhucán; y laťa lactlancán ama tahuilá nac ixpusiculan Dios la Dios, ama litanú ixlakapuxoko Dios.

<sup>5</sup> ¿Yaj aksanátit xlacata acxni xaccatalamán nac mimpulatamancán huak cahuaninítán jaé tú ccamalacapastacmán? <sup>6</sup> Huixín catziyátit tú xlacata litachokoma acs huí, pero ama chan ixchichiní acxni ama tasí la ama lactaxtú. <sup>7</sup> Xlá caxuijá tzeł laclhcanit tú lixcájnit ama tlahuá, ahuata kalhima catakénulh namá tí slaka y machokoma xlacata namakantaxtí. <sup>8</sup> Entonces namá lixcájnit ixtlahuaná talakalhín ama lactaxtú; pero Quimpuchinacán Jesús ama limakní ixlitlihueke ixlijaxánat nima naquilhaxtú ixquilhni acxni nachihuínán, ama lilactlahuá ixlitlihueke ixtaxkáket acxni namín.

9 Namá lixcájnit ixtlahuaná talakalhín nima ama min, ama litanú ixlakapuxoko tlajaná, ama kalhí ixlitihueke, lhuhua ama calimalacahuani cristianos, ama catlahuá laclanca tascújut xlacata tlán naḱskahuinán, <sup>10</sup> ama lacputzá tlahuá hasta tú lixcájnit xlacata tlán nacḱskahuí namá tí calachcanicanit catalaktzánkalh porque ní tamakhtínalh nac ixunacujcán ixtapaxquín Dios nima camalacnúnilh xlacata natataxtuní. <sup>11</sup> Huá xlacata Dios ama limakxtaka camilh camalacahuani chatum akskahuiná xlacata natacanajlá tú ní cana, <sup>12</sup> y chuná acxtum nacamaxokonicán namá tí ní tacanajlapútulh tancs ixtalacapastacni Dios, sino que mas talakátih tacanajlá tú nalimakxtaka tatlahuá tú lixcájnit.

### *Dios calacsacnit tí ama tataxtuní*

<sup>13</sup> Litacamán, calakalhamán Quimpuchinacán, aquín ní camán limakxtakáu cpaxcatcatziniyáu Dios tú tlahuanit milacatacán. Pues lata yá tú ixlacatzucú caquilhtamacú xlá ixcalacsacnitán ixamán calakmaxtuyán porque huixín canajlanitántit tancs ixtalacapastacni Dios y Ixespíritu camaxquín talacapastacni tancs latapayátit. <sup>14</sup> Aquín clichihuínáu Cristo la tlán nacalakmaxtuyán y huixín kaxpáttit acxni Dios catasanín xlacata na namataxtucátit lanca ixtapaxahuán Quimpuchinacán Jesucristo nima kalhí.

<sup>15</sup> Litacamán, aquit ccakastacyahuayán calatapáttit la tí ní tatatlají y ní caktzonksuáttit makantaxtiyátit lata tú ccalimasininitán

quintachihuín y lata tú ccahuaninitán nac quincarta.

<sup>16</sup> Namá chastum Quimpuchinacán Jesucristo y chastum Quinticucán Dios tí quincaxilhacachín quincalakahamanán, quincamaxquiyán licamama canicxnihuá y quincamacxcatziniyán nalacachaniyau lipaxau latámat, <sup>17</sup> cacamaxquin licamama nac minacujcán y cacamaxquin litihueke nachihuinanátit y natlahuayátit tú tlan.

### 3

#### *Pablo lacasquín catalikalhtahuákalh cristianos*

<sup>1</sup> Litacamán, ahuata ccamaksquinán caquilalikalhtahuakáu xlacata ixtachihuín Quimpuchinacán lacapala natakahuaní canihuá y catalipaxahualh talipahuán nac ixnacujcán cristianos na chuná la huixín lipaxahuátit lipahuanátit. <sup>2</sup> Na camaksquintit Dios caquincamaktakalhni nitú naquincatlahuaniyán namá laclicuánit y laclixcájnit lacchixcuhuín tí ni quincaxilhputunán, porque ni huak tacanajlaputún Dios.

<sup>3</sup> Dios makantaxtí tú malacnú y ccatzi xlá ama camacamaján y camaktakalhán ni nacamatlahuiyán tú ni tlan tlajaná. <sup>4</sup> Aquín clipahuánáu Quimpuchinacán camaktayanítán namkantaxtiyátit tú ccalimapaksinitán y ni pat limakxtakátit makantaxtiyátit.

<sup>5</sup> Quimpuchinacán cacamacxcatzinín la namaklhcatziyátit ixtapaxquin Dios y napatiyátit tú paxtokátit la pátilh Cristo.

*Pablo lichihuinán Dios y scuja*

<sup>6</sup> Lıtacamán, ixtacuhuiní Quimpuchinacán Jesucristo cliquilhanáu y ccalimapaksiyán yaj catatamakstóktit namá tí nı tlan lama nı scuja y nı makantaxtı tú ccamasininitán natlahuayátit.

<sup>7</sup> Huixín caminiyán naquilamakslihuekeyáu porque catziyátit la clatamanítáu; nicxni chuta clatahuilanítáu nı cscujáu, <sup>8</sup> nı para tí chuta cmakuanítáu ixtahuá nı cxokonítáu. Aquin clicxilhnítáu y nı cakatrankanítáu clicxujáu quintahuajcán cacuhuini y catzisinı xlacata nıtı napuhuán chuta quincamahuihuilın nı cscujáu. <sup>9</sup> Y nı xlacata nı xackalhıyáu derecho, huixın ixcaminiyán naquilamahuiyáu, pero xaclacasquináu nalilacahuananátit la quililatamatcán xlacata naquilamakslihuekeyáu.

<sup>10</sup> Calacapastáctit tú cchuanın acxni xaccatalamán: “Tı nı scujsputún, nı cahuáyalh.”

<sup>11</sup> Porque ckaxmatnıtáu makapitzi catalamán chuta talatahuilá nıtú tatlahuá, nı tascuja, huata tacxilhpulá tú lama. <sup>12</sup> Ixtachihuin

Quimpuchinacán Jesucristo cliquilhanáu ccamaksquináu y cçakastacyahuayáu namá cristianos nı catatzonkcátzalh catáscujli xlacata ixacstucán natahuayán.

<sup>13</sup> Lıtacamán, aquit ccamaksquinán nı caliakatzankátit tlahuayátit tú tlan. <sup>14</sup> Y

para çatum nı kaxmata tú ccalimapaksimán juú nac quincarta, namá camatunújtıt y yaj catatamakstóktit xlacata nalacamaxán. <sup>15</sup> Pero nı calımacapıtıt la mienemigojcán tí sıtziniyátıt chá pula camakalhchihuinıtıt namá mintacamcán

xlacata nacaxlá.

*Pablo c̄alacapastaca cristianos*

<sup>16</sup> Pihuá namá ch̄astum Quimpuchinacán tí mastá lipaxáu calitl̄an latámat, cacamaxquín siempre lipaxáu latámat canihuá ní lapanántit. Quimpuchinacán cacamaktayán huak chatunu huixín.

<sup>17</sup> Aquit Pablo, chí quimacán cama litzoka jaé tachihuín n̄ima ccalihuaniyán kalhén. Huak quincartas tlan calilakapascán jaé tachihuín:

<sup>18</sup> ¡Quimpuchinacán Jesucristo cacaxcilhlacachán huak huixín!

**Xasasti talaccaxlan**  
**New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,**  
**Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

**Copyright Information**

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Papantla

**© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0